

II Coloquio Argentino de Estudios sobre el Libro y la Edición

Programa de Historia y Antropología de la Cultura (IDACOR, CONICET-UNC)
Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS, UNLP-CONICET)
Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas (CEDINCI-UNSAM)
Núcleo de estudios sobre el libro y la edición (IDES)

-Córdoba 21 al 23 de septiembre de 2016-

Programa de actividades

Día I: Miércoles 21/09

9.00 a 13.00 hs. Pabellón Venezuela – Hall de Ingreso

Acreditaciones

9.00 a 12.00 hs

Mesa 1 – Pabellón Venezuela, Aula 2

| Traducción y traductores en el mundo editorial latinoamericano | |
|---|---|
| Jimena Caravaca - Ximena Espeche | El Fondo de Cultura Económica: traductor en múltiples sentidos, 1934-1947 |
| Alejandrina Falcón | Hacia una historia de las traducciones y los traductores del Centro Editor de América Latina: el caso de la Biblioteca Básica Universal (1968/1978) |
| Lidiane Soares Rodrigues | Cosmopolitismo periférico: o que as traduções devem às tradições. |
| María Julia Zaparart | Patrick Modiano en español: el caso de <i>Rue des boutiques obscures</i> |
| Santiago Venturini | ¿Qué es una política de traducción? Sobre editoriales literarias recientes de Argentina |
| Daniela Szpilberg | Políticas culturales y mercado editorial: una mirada sociológica sobre la extraducción de libros. El caso del Programa Sur en Argentina (2010-2014) |

Comentan: Gustavo Sorá - Alejandrina Falcón- Lidiane Soares Rodrigues

Mesa 2 – Pabellón Venezuela, Aula 3

| Colecciones, territorios e identidades | |
|---|---|
| Ana Paula Sampaio Caldeira | Projetos editoriais e de nação: Os Anais da Biblioteca Nacional e o Catálogo de Exposição de História e Geografia do Brasil |
| Alejandra Mailhe | La colección "Humanior" y la formación de un lectorado americanista |
| Giselle Martins Venancio | Uma escrita de viés: A América Latina na História Geral da Civilização Brasileira (HGCB) |
| Nelson Schapochnik | Edição, Celebração e Memória: a Coleção do IV Centenário da cidade de São Paulo |
| Néstor Gutiérrez | A través del espejo y lo que Pivel encontró en Bauza |

Comentan: Nelson Schapochnik - Alejandra Mailhe

Mesa 3 – Pabellón Venezuela, Aula 4

| Bibliotecas | |
|----------------------------------|--|
| Manuel Suárez Rivera | Vestigios de un patrimonio disperso. Hacia una reconstrucción de la biblioteca de la Real Universidad de México (1761-1833) |
| Alfonso Rubio Hernández | Las bibliotecas de los grandes hacendados neogranadinos en el tránsito del siglo XVIII al XIX. Hacia una mentalidad burguesa |
| Javier Planas | “¿Cuáles serán los libros buenos?” Tensiones culturales y políticas de lectura en los orígenes de las bibliotecas populares en Argentina |
| Eugenia Sik | Angel M. Giménez, “bibliotecario”. Apuntes para una historia de las “bibliotecas obreras” en Argentina |
| Macarena Magnano - Lucas Peretti | Accesibilidad de la Colección Dr. Enrique Ferrer Vieyra en el Museo Histórico de la Universidad Nacional de Córdoba |
| Verónica Lencinas | Uno para atraerlos a todos y atarlos en las tinieblas: el texto del catálogo bibliotecario |

Comentan: Javier Planas – Adriana Petra – Freja I. Cervantes

12.15 hs – Pabellón Venezuela, Auditorio

**Conferencia Inaugural, por Jean-Yves Mollier:
"Del libro impreso al archivo digital. Fin de un ciclo para la edición mundial"**

13.45 a 15.30 hs: Pausa para almorzar

15.30 a 18.30 hs

Mesa 4 - Pabellón Venezuela, Aula 2

| Literatura, periodismo y edición | |
|---|---|
| Martín Servelli | Del diario al libro: el caso de las crónicas periodísticas de viaje de entre-siglos (XIX-XX) |
| Magdalena Cámpora | Una tradición para el lector argentino. Procesos de legitimación en ediciones populares de clásicos franceses, 1920-1955 |
| Eva Lencina | Canon y nacionalización: historia ideológica de la edición y difusión de la obra de W.H. Hudson en Argentina (1924-1957). |
| Martín Bergel | Tentativas sobre Mariátegui y la Literatura Mundial |
| José Luis De Diego | La edición de literatura en la Argentina de fines de los sesenta |
| Adriana Vulponi | Sobre la conformación de un género y de un clásico: avatares en la edición de literatura infantil y juvenil argentina |

Comentan: José Luis de Diego – Ximena Espeche - Martín Servelli

Mesa 5 - Pabellón Venezuela, Aula 3

| Editoriales, colecciones y catálogos | |
|---|--|
| Camila De Oro | Editorial Claridad: literatura, educación y cambio social |
| Florencia Paine Ubertalli Steinberg | La editorial Claridad: sus primeras colecciones |
| Ricardo Martínez Mazzola | Estudie socialismo. El Pequeño libro socialista, 1933-1949 |

| | |
|--------------------------------|---|
| Freja I. Cervantes | Las bibliotecas de autor en la colección Tezontle del FCE |
| Martín Felipe Castagnet | Las tres primeras colecciones de Minotauro: los "libros Numerados", Teatro y Spectrum |
| Patricio Bordes - Jorge Jacobi | Editorial Biblioteca (Rosario, 1965-1977): una aproximación al catálogo |
| Alejandro Esteban Schmied | Contrapunto: un catálogo en posdictadura (1985-1989) |

Comentan: Ricardo Martínez Mazzola - Mateus Fávaro Reis - Verónica Delgado

Mesa 6 - Pabellón Venezuela, Aula 4

| Teoría e historiografía del libro y la edición: objetos, fuentes, problemas | |
|--|---|
| César Manrique Figueroa | Los edictos inquisitoriales como fuentes para el estudio de la circulación de libro prohibido en el mundo hispánico en los albores del siglo XIX. |
| Alejandra Giuliani | Historiografía y agentes colectivos de la edad de oro del libro argentino (1936-1955) |
| Leandro de Sagastizábal- Alejandra Giuliani | El Congreso Internacional de Editores del año 2000 como fuente para la historia de la edición |
| María Belén Riveiro | La construcción del objeto para el estudio de escritores de narrativa inéditos (2000-2014) |
| Natalia Silberleib | El museo y su función editorial. Los catálogos de arte |
| Fabio Esposito | ¿Es posible una "Historia del libro y la lectura en América Latina"? |
| Diana Sanz Roig | Hacia una historia de la edición transnacional: algunas reflexiones teóricas y metodológicas |

Comentan: Leandro de Sagastizábal – Diana Sanz Roig – Giselle Martins Venancio

18.30 a 19.00 hs, Pausa para café

19.00 a 20.00 hs, Pabellón Venezuela, Auditorio

Panel presentación proyectos colectivos: Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED (España) – AmericaLee (CEDINCI-UNSAM) - Proyecto Culturas Interiores (PHAC-IDACOR-CONICET/UNC). Por J.L. de Diego, Karina Janello y María Victoria López.

<http://culturasinteriores.ffyh.unc.edu.ar/inicio.jsp>

http://www.cervantesvirtual.com/portales/editores_editoriales_iberamericanos/presentacion/

<http://americalee.cedinci.org/>

Día II: Jueves 22/09

9.00 a 13.00 hs

Mesa 7 – Pabellón Venezuela, Aula 2

| Figuras de editor | |
|-------------------------------|--|
| María Valle | De la importancia de la edición como proceso de construcción de un texto: Sarmiento editor y el <i>Código Civil</i> argentino |
| Gabriela Pellegrino Soares | O editor norte-americano W. M. Jackson e a difusão da enciclopédia <i>El Tesoro de la Juventud</i> , ou <i>Thesouro da Juventude</i> . Hispanoamérica e Brasil, anos 1910 aos 1950 |
| María de los Ángeles Mascioto | Borges editor |
| Verónica Delgado | Intervenciones e iniciativas en torno de la vida editorial en La Vida Literaria de Samuel Glusberg |
| Martín Ribadero | Libros para el combate. Jorge Abelardo Ramos y la editorial Coyoacán a principios de los años sesentas |
| Gustavo Sorá | ¿Un empresario socialista? Orfila Reynal y la forja de una figura de editor a la altura de la unificación cultural americana |
| Alejandro Dujovne | El origen del mito: Boris Spivacow y la formación de EUDEBA |
| José de Souza Muniz Jr | "Levantando aldeia": processos de (re)emergência identitária nas feiras de editores "independentes" |

Comentan: Horacio Tarcus - Gabriela Pellegrino Soares - Martín Ribadero

Mesa 8 – Pabellón Venezuela, Aula 3

| Editoriales, circuitos y mercados: experiencias particulares y cuadros de conjunto 1 | |
|--|--|
| Guido Herzovich | La sinergia moderna: la distribución de los libros y la organización de los públicos en Argentina y Brasil |
| Mateus Fávaro Reis | Polémicas transfronterizas: los desafíos enfrentados por proyectos editoriales en Chile y Uruguay frente a la expansión de la industria libresca argentina (1934-1970) |
| María Julia Blanco | La editorial A. Peña Lillo a través de sus publicidades gráficas. Modos de ofrecer libros y destinatarios imaginados en los 60/70 |
| Laura Ehrlich | La Evita de Sebrelí: entre la búsqueda del pueblo y la del público |
| Federico Brugaletta | Paulo Freire como "best-seller". La editorial Tierra Nueva y la producción libresca de una pedagogía para la liberación (Montevideo, 1969-1977) |
| José Agustín Conde De Boeck | Crisis, concentración y polarización: la revista Babel (1988-1991) y el viraje de las políticas editoriales argentinas entre los años ochenta y noventa |

Comentan: Ezequiel Saferstein - José Agustín Conde De Boeck – Fabio Esposito

Mesa 9 – Pabellón Venezuela, Aula 4

| El mundo de las publicaciones periódicas | |
|--|---|
| Nicolás Arenas Deleón | El campo editorial chileno y el proyecto de la «Revista del Pacífico» (1858-1861) |
| Helaine Nolasco Queiroz | Aspectos contextuais e paratextuais da revista vanguardista <i>Martín Fierro</i> |
| Victoria Peters - Milena Trujillo | <i>Rin Rin</i> y <i>Chanchito</i> , dos revistas infantiles de ideologías antagónicas publicadas durante la década de los treinta en Colombia |
| Bibiana Eguía | Dos proyectos editoriales cordobeses en los 50. La campana de fuego y "Laurel. Hojas de poesía. Desde Córdoba a los cuatro vientos" |

| | |
|----------------------|--|
| Alejandra Torres | Editar en los sesenta: diálogos estéticos y literarios en las ediciones de dos revistas de poesía, Diagonal Cero y Los Huevos del Plata |
| Adrián Celentano | Radicalización de la crítica del libro y la edición. A propósito de los films “La hora de los hornos” (1968) y “Alianza para el progreso” (1971) en las revistas de la nueva izquierda |
| Paula Molina Ordóñez | Le Monde diplomatique - Cono Sur: un observatorio de contratos en acción |

Comentan: Adrián Celentano - Carla Galfione – Marta Fuentes

13.00 a 15.00 hs Pausa para almorzar

15.00 a 18.00

Mesa 10 – Pabellón Venezuela, Aula 2

| Saberes sociales y edición en América Latina | |
|---|---|
| Eliana de Freitas Dutra | O Editor e o Gesto Editorial. História e Historiadores na Coleção Brasileira |
| Juan Martín Bonacci | Los efectos de la última dictadura militar (1976-1983) sobre la edición de libros de sociología en la Argentina: crisis y redefiniciones de los proyectos editoriales |
| Mariano Zarowsky | Entre la renovación de las ciencias sociales y la intervención intelectual: Eliseo Verón en la Editorial Tiempo Contemporáneo (1969-1974) |
| Ezequiel Grisendi | Las ciencias sociales y humanas en el espacio editorial argentino: la antropología y la sociología, 1980-2015 |
| Nairí Aharonián - Maura Lacreu | Rancho aparte. Las ediciones de los universitarios en Uruguay 1985-2016 |
| Leonardo Nóbrega da Silva | Edição de Ciências Sociais no Brasil: uma aproximação a partir dos catálogos |

Comentan: Ezequiel Grisendi – Jimena Caravaca - Eliana de Freitas Dutra

Mesa 11– Pabellón Venezuela, Aula 3

| Edición y circulación de ideas | |
|---------------------------------------|--|
| Patricia Moreira Nogueira | Respostas em Gangraena (1646): Tradição heresiográfica, intertextualidade e circulação de ideias ortodoxas e heterodoxas durante a Primeira Guerra Civil Inglesa |
| Natalia Bustelo | Entre el entusiasmo ante las noticias insurreccionales y la discusión doctrinaria Las primeras ediciones bolcheviques argentinas (1918-1924) |
| Tomás Verbrugghe | Por una identidad obrera: La publicaciones del sindicalismo revolucionario en Argentina (1905-1925) |
| Karina Jannello | Las redes atlantistas de la Guerra Fría cultural. Primeras aproximaciones para un mapa latinoamericano |

Comentan: Natalia Bustelo - Alejandro Dujovne

Mesa 12– Pabellón Venezuela, Aula 4

| Mundos impresos y culturas escritas | |
|--|---|
| Ana Clarisa Agüero | El pueblo y la palabra. Notas sobre cultura escrita y sociedad en Villa del Totoral |
| Paula Andrea Marín Colorado | Edición, producción bibliográfica y prácticas lectoras en Colombia (1925-1954) |

| | |
|---------------------------|--|
| Beatriz Cecilia Valinoti | El lector desenmascarado. La cultura escrita en los avisos publicitarios de <i>Caras y Caretas</i> |
| Adriana Petra | Algo más que libros rojos. Apuntes para una reconstrucción del mundo editorial del comunismo argentino |
| Martín Bergel | Para una historia de la no-lectura en América Latina. Los usos de los objetos impresos en el proceso de popularización del aprismo peruano (1931-1945) |
| Diana Paola Guzmán Méndez | La formación de lectores en Colombia: de los profesores republicanos a los obreros como lectores intensivos (1930-1970) |
| Diego García | ¿Estilos de edición? José Aricó y la Nueva Izquierda |
| Aldana Baigorri | Autores, editores y el <i>Facundo</i> . Procesos editoriales y propuestas de lectura en los libros de texto |

Comentan: Diego García - Ana Clarisa Agüero – Martín Bergel

18.00 Pausa para café

18.30 a 20.00 hs Pabellón Venezuela, Auditorio

| |
|---|
| <p>Conferencia de Horacio Tarcus: "Las colecciones de cultura marxista en la Argentina: un mapeo de las estrategias políticas y las prácticas editoriales entre 1893 y 1976"</p> |
|---|

Día III: Viernes 23/09

9.00 a 12.30 hs

Mesa 13 – Pabellón Venezuela, Aula 2

| Materialidad del impreso: textos, imágenes y significados | |
|--|---|
| Talita de Jesus Noronha Sanchez | Los grabados en los textos impresos en Portugal en el siglo XVII: iconografía profética y político de la Restauración (1640-1668) |
| María Esther Pérez Salas Cantú | José Decaen: promotor de libros ilustrados e ilustradores en México (1838-1866) |
| María Eugenia Costa | Attilio Rossi en la dirección artística de la editorial Losada |
| Marina Garone Gravier | De la materialidad del libro mexicano del siglo XX: el caso de las portadas de Fondo de Cultura Económica |
| Ivan Lima Gomes | Literatura, edición y visualidad a través de historietas en América Latina: algunas cuestiones preliminares |
| Ana Bonelli Zapata | Las ilustraciones de Ricardo Carpani y los escritos de Luis Leopoldo Franco. Materialidad, arte y política (1960-1990) |
| Federico Von Baumbach | Negro Díaz, una manera de mirar y de enseñar a mirar |

Comentan: Marina Garone Gravier – María Eugenia Costa – Carolina Romano

Mesa 14– Pabellón Venezuela, Aula 3

| Editoriales, circuitos y mercados: experiencias particulares y cuadros de conjunto 2 | |
|---|--|
| Ezequiel Saferstein | Perfiles de directores editoriales de los grandes grupos en Argentina. Las exigencias comerciales y la vocación de |

| | |
|----------------------|--|
| | intervención en la esfera pública (2003-2015) |
| Lucía Coppari | Modos de circulación de literatura contemporánea: la mediación editorial en el cambio de siglo |
| Betsabé L. Cohen | Hacia una construcción de indicadores de biodiversidad para el sector editorial comercial argentino. Una aproximación desde la economía de la cultura. |
| Cecilia Daniela Páez | Las leyes de los libros: un resumen del marco legal actual de la industria editorial argentina |
| Félix Wuhl | Derecho de autor y los nuevos modelos de las TIC |
| Martín Fogliati | Ebooks para todos. Un estudio de caso sobre las apropiaciones de Eudeba en las tecnologías digitales |

Comentan: Daniela Szpilbarg - José de Souza Muniz - Mariano Zarowsky

12.30 a 14.30 hs Pausa para almorzar

14.30 – 17.00 Pabellón Venezuela, Auditorio

| |
|---|
| <p>Panel de Cierre. Balance del II Coloquio: Jean-Yves Mollier, José Luis de Diego, Gabriela Pellegrino Soares, Diana Sanz Roig, Marina Garone Gravier, Gustavo Sorá</p> |
|---|

Resumen de mesas temáticas

| | | miércoles | jueves | viernes |
|---------------|--------|---|--|---|
| mañana | Aula 2 | M1: Traducción y traductores en el mundo editorial latinoamericano | M7: Figuras de editor | M13: Materialidad del impreso: textos, imágenes y significados |
| | Aula 3 | M2: Colecciones, territorios e identidades | M8: Editoriales, circuitos y mercados: experiencias particulares y cuadros de conjunto 1 | M14: Editoriales, circuitos y mercados: experiencias particulares y cuadros de conjunto 2 |
| | Aula 4 | M3: Bibliotecas | M9: El mundo de las publicaciones periódicas | |
| tarde | Aula 2 | M4: Literatura, periodismo y edición | M10: Saberes sociales y edición en América Latina | |
| | Aula 3 | M5: Editoriales, colecciones y catálogos | M11: Edición y circulación de ideas | |
| | Aula 4 | M6: Teoría e historiografía del libro y la edición: objetos, fuentes, problemas | M12: Mundos impresos y culturas escritas | |